

16

בשלח Beshalach

Exodus 13:17-17:16

13

- וַיְהִי בְשַׁלַּח פָּרְעֹה אֶת־הָעָם וְלֹא־נָתַם אֱלֹהִים דֶּרֶךְ אֶרֶץ פְּלִשְׁתִּים
כִּי קָרֹב הָיָא כִּי | אָמַר אֱלֹהִים פְּרִי־נַחֲם הָעָם בְּרֹאֲתָם מִלַּחְמָה וְשָׁבוּ
מִצְרָיִמָּה:
- וַיִּסַּב אֱלֹהִים | אֶת־הָעָם דֶּרֶךְ הַמִּדְבָּר יַם־סוּף וַחֲמִשִּׁים עָלָיו
בְּנִי־יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם:
- וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת־עֲצָמוֹת יוֹסֵף עִמּוֹ כִּי הִשְׁבִּיעַ הַשִּׁבְיעַ אֶת־בְּנֵי
יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר פֶּקֶד יִפְקֹד אֱלֹהִים אֶתְכֶם וְהָעֲלִיתֶם אֶת־עֲצָמוֹתַי מִזֶּה
אִתְּכֶם:
- וַיִּסְעוּ מִסֻּכֹּת וַיַּחֲנּוּ בְּאֶתְלָם בִּקְצֵה הַמִּדְבָּר:
- וַיְהִי הָיָה הַלֵּךְ לִפְנֵיהֶם יוֹמָם בְּעָמֹד עָנָן לְנַחֲתָם הַדֶּרֶךְ וְלַיְלָה
בְּעָמֹד אֵשׁ לְהָאִיר לָהֶם לְלַכֹּת יוֹמָם וְלַיְלָה:
- לֹא־יָמִישׁ עָמֹד הָעָנָן יוֹמָם וְעָמֹד הָאֵשׁ לַיְלָה לִפְנֵי הָעָם:
- 17 Now when Pharaoh let the people go, God did not lead them by way of the land of the Philistines, although it was nearer; for God said, "The people may have a change of heart when they see war, and return to Egypt."
- 18 So God led the people round about, by way of the wilderness at the Sea of Reeds. Now the Israelites went up armed (armed Meaning of Heb. amushim uncertain.) out of the land of Egypt.
- 19 And Moses took with him the bones of Joseph, who had exacted an oath from the children of Israel, saying, "God will be sure to take notice of you: then you shall carry up my bones from here with you."
- 20 They set out from Succoth, and encamped at Etham, at the edge of the wilderness.
- 21 וַיְהִי הָיָה הַלֵּךְ לִפְנֵיהֶם יוֹמָם בְּעָמֹד עָנָן לְנַחֲתָם הַדֶּרֶךְ וְלַיְלָה
בְּעָמֹד אֵשׁ לְהָאִיר לָהֶם לְלַכֹּת יוֹמָם וְלַיְלָה:
- 22 The pillar of cloud by day and the pillar of fire by night did not depart from before the people.

14

- וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר:
- דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּשָּׁבוּ וַיַּחֲנּוּ לִפְנֵי כִּי הַחִירָת בֵּין מִגְדֹּל
וּבֵין הַיָּם לִפְנֵי בַּעַל צֶפֶן נִכְחוּ תַחְנוּ עַל־הֵימָם:
- וְאָמַר פָּרְעֹה לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל נִבְכִּים הֵם בָּאֶרֶץ סָגַר עָלֵיהֶם הַמִּדְבָּר:
- וַחֲזַקְתִּי אֶת־לִב־פָּרְעֹה וְרַדְף אֶחֱרֵיהֶם וְאֶכְבְּדָה בְּפָרְעֹה וּבְכָל־חֵילוֹ
וַיִּדְעוּ מִצְרָיִם כִּי־אֲנִי יְהוָה וַיַּעֲשׂוּ־כֵן:
- וַיִּגַּד לְמֶלֶךְ מִצְרָיִם כִּי בָרַח הָעָם וַיִּתְּפֹךְ לִבָּב פָּרְעֹה וַעֲבָדָיו
אֶל־הָעָם וַיֹּאמְרוּ מִה־זֹּאת עָשִׂינוּ כִּי־שָׁלַחְנוּ אֶת־יִשְׂרָאֵל מִעֲבָדֵינוּ:
- 1 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר:
- 2 Tell the Israelites to turn back and encamp before Pi-hahiroth, between Migdol and the sea, before Baal-zephon; you shall encamp facing it, by the sea.
- 3 Pharaoh will say of the Israelites, "They are astray in the land; the wilderness has closed in on them."
- 4 Then I will stiffen Pharaoh's heart and he will pursue them, that I may gain glory through Pharaoh and all his host; and the Egyptians shall know that I am הוּא. And they did so.
- 5 When the king of Egypt was told that the people had fled, Pharaoh and his courtiers had a change of heart about the people and said, "What is this we have done, releasing Israel from our service?"

- 6 וַיֹּאסֶר אֶת־רֶכֶבוֹ וְאֶת־עָמּוֹ לִקְחָ עִמּוֹ: He ordered (ordered See note at Gen. 46.29.) his chariot and took his force with him;
- 7 וַיִּקַּח שֵׁשׁ־מֵאוֹת לָכֶבֶד בָּחוּר וְכָל רֶכֶב מִצְרַיִם וְשָׁלֹשׁם עַל־כֻּלּוֹ: he took six hundred of his picked chariots, and the rest of the chariots of Egypt, with officers (officers Heb. shalish; originally “third man on royal chariot”; hence “adjutant,” “officer.”) in all of them.
- 8 וַיִּחְזַק יְהוָה אֶת־לֵב פַּרְעֹה מֶלֶךְ מִצְרַיִם וַיִּרְדֹּף אַחֲרָיו בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל יִצְּאוּ בְיַד רַמָּה: the stiffened the heart of Pharaoh king of Egypt, and he gave chase to the Israelites. As the Israelites were departing defiantly, (defiantly Lit. “with upraised hand”; cf. Num. 33.3.)
- 9 וַיִּרְדְּפוּ מִצְרַיִם אַחֲרֵיהֶם וַיִּשְׁיגּוּ אוֹתָם חֲנִיִּים עַל־הַיָּם כָּל־סוֹס רֶכֶב פַּרְעֹה וּפָרָשָׁיו וְחֵיָלּוֹ עַל־פִּי הַחַיִּית לִפְנֵי בְּעַל צִפּוֹן: the Egyptians gave chase to them, and all the chariot horses of Pharaoh, his riders, and his warriors overtook them encamped by the sea, near Pi-hahiroth, before Baal-zephon.
- 10 וּפַרְעֹה הִקְרִיב וַיִּשְׁאַף בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־עֵינֵיהֶם וְהִנֵּה מִצְרַיִם | נֹסֵעַ אַחֲרֵיהֶם וַיִּירָאוּ מְאֹד וַיִּצְעֲקוּ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶל־יְהוָה: As Pharaoh drew near, the Israelites caught sight of the Egyptians advancing upon them. Greatly frightened, the Israelites cried out to הוהי.
- 11 וַיֹּאמְרוּ אֶל־מֹשֶׁה הַמִּבְלִי אֵיךְ־בָּרִים בְּמִצְרַיִם לִקְחָתָנוּ לָמוֹת בַּמִּדְבָּר מִה־זֹּאת עָשִׂיתָ לָנוּ לְהוֹצִיאָנוּ מִמִּצְרַיִם: And they said to Moses, “Was it for want of graves in Egypt that you brought us to die in the wilderness? What have you done to us, taking us out of Egypt?”
- 12 הֲלֹא־זֶה הַדְּבָר אֲשֶׁר דִּבַּרְנוּ אֵלֶיךָ בְּמִצְרַיִם לֵאמֹר חֲדָל מִמֶּנּוּ וְנַעֲבֹדָה אֶת־מִצְרַיִם כִּי טוֹב לָנוּ עֲבֹד אֶת־מִצְרַיִם מִמָּוְתוֹ בַּמִּדְבָּר: Is this not the very thing we told you in Egypt, saying, ‘Let us be, and we will serve the Egyptians, for it is better for us to serve the Egyptians than to die in the wilderness?’”
- 13 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־הָעָם אֲלֵי־תִירָאוּ הַתִּיַצְבוּ וּרְאוּ אֶת־יְשׁוּעַת יְהוָה אֲשֶׁר־יַעֲשֶׂה לָכֶם הַיּוֹם כִּי אֲשֶׁר רָאִיתֶם אֶת־מִצְרַיִם הַיּוֹם לֹא תִסְפוּ לִרְאֹתָם עוֹד עַד־עוֹלָם: But Moses said to the people, “Have no fear! Stand by, and witness the deliverance which הוהי will work for you today; for the Egyptians whom you see today you will never see again.
- 14 יְהוָה יִלָּחֶם לָכֶם וְאַתֶּם תִּחְרְשׁוּן: הוהי will battle for you; you hold your peace!”
- 15 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה מִה־תִּצְעַק אֵלַי דְּבַר אֶל־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל וַיֵּסְעוּ: Then הוהי said to Moses, “Why do you cry out to Me? Tell the Israelites to go forward.
- 16 וְאַתָּה הָרִם הָרֹדֶף וְנָטָה אֶת־יָדְךָ עַל־הָיָם וּבָקַעְהוּ וַיָּבֹאוּ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל בְּתוֹךְ הָיָם בַּיַּבָּשָׁה: And you lift up your rod and hold out your arm over the sea and split it, so that the Israelites may march into the sea on dry ground.
- 17 וְאֲנִי הִנְנִי מִחֲזֹק אֶת־לֵב מִצְרַיִם וַיָּבֹאוּ אַחֲרֵיהֶם וְאֶכְבְּדָה בַּפַּרְעֹה וּבְכָל־חֵיָלּוֹ בְּרֶכֶבוֹ וּבַפָּרָשָׁיו: And I will stiffen the hearts of the Egyptians so that they go in after them; and I will gain glory through Pharaoh and all his warriors, his chariots, and his riders.
- 18 וַיִּדְעוּ מִצְרַיִם כִּי־אֲנִי יְהוָה בְּהַכְבִּדִי בַּפַּרְעֹה בְּרֶכֶבוֹ וּבַפָּרָשָׁיו: Let the Egyptians know that I am הוהי, when I gain glory through Pharaoh, his chariots, and his riders.”

- 19 The messenger of God, who had been going ahead of the Israelite army, now moved and followed behind them; and the pillar of cloud shifted from in front of them and took up a place behind them,
- 20 and it came between the army of the Egyptians and the army of Israel. Thus there was the cloud with the darkness, and it cast a spell upon (and it cast a spell upon From root 'r-r, "cast a spell" or "curse." Others "and it lit up.") the night, so that the one could not come near the other all through the night.
- 21 Then Moses held out his arm over the sea and הוהי drove back the sea with a strong east wind all that night, and turned the sea into dry ground. The waters were split,
- 22 and the Israelites went into the sea on dry ground, the waters forming a wall for them on their right and on their left.
- 23 The Egyptians came in pursuit after them into the sea, all of Pharaoh's horses, chariots, and riders.
- 24 At the morning watch, הוהי looked down upon the Egyptian army from a pillar of fire and cloud, and threw the Egyptian army into panic.
- 25 [God] locked (locked From root 's-r, with several ancient versions. Others "took off.") the wheels of their chariots so that they moved forward with difficulty. And the Egyptians said, "Let us flee from the Israelites, for הוהי is fighting for them against Egypt."
- 26 Then הוהי said to Moses, "Hold out your arm over the sea, that the waters may come back upon the Egyptians and upon their chariots and upon their riders."
- 27 Moses held out his arm over the sea, and at daybreak the sea returned to its normal state, and the Egyptians fled at its approach. But הוהי hurled the Egyptians into the sea.
- 28 The waters turned back and covered the chariots and the riders—Pharaoh's entire army that followed them into the sea; not one of them remained.
- 29 But the Israelites had marched through the sea on dry ground, the waters forming a wall for them on their right and on their left.
- 30 Thus הוהי delivered Israel that day from the Egyptians. Israel saw the Egyptians dead on the shore of the sea.
- וַיֵּצֵא מַלְאָךְ הָאֱלֹהִים הַהֹלֵךְ לִפְנֵי מַחֲנֵה יִשְׂרָאֵל וַיֵּלֶךְ מֵאחֲרֵיהֶם וַיֵּצֵא עַמּוּד הָעָנָן מִפְּנֵיהֶם וַיַּעֲמֵד מֵאחֲרֵיהֶם:
- וַיָּבֹא בֵּין | מַחֲנֵה מִצְרַיִם וּבֵין מַחֲנֵה יִשְ�רָאֵל וַיְהִי הָעָנָן וְהַחֹשֶׁךְ וַיִּצָּר אֶת־הַלַּיְלָה וְלֹא־קָרַב זֶה אֶל־זֶה כָּל־הַלַּיְלָה:
- וַיֹּט מֹשֶׁה אֶת־יָדוֹ עַל־הַיָּם וַיּוֹלֶךְ יְהוָה | אֶת־הַיָּם בְּרוּחַ קָדִים עֲזָה כָּל־הַלַּיְלָה וַיִּשְׁם אֶת־הַיָּם לְחֹרֶבָה וַיִּבְקְעוּ הַמַּיִם:
- וַיָּבֹאוּ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל בְּתוֹךְ הַיָּם בַּיְבֻשָּׁה וְהַמַּיִם לְהֶם חוֹמָה מִיְּמִינֵם וּמִשְׁמָאלֵם:
- וַיִּרְדְּפוּ מִצְרַיִם וַיָּבֹאוּ אַחֲרֵיהֶם כָּל סוּס פָּרְעֹה רֶכֶב וּפָרָשָׁיו אֶל־תּוֹךְ הַיָּם:
- וַיְהִי בְּאַשְׁמֹרֶת הַבֹּקֶר וַיִּשְׁקֹף יְהוָה אֶל־מַחֲנֵה מִצְרַיִם בְּעַמּוּד אֵשׁ וָעָנָן וַיִּהְיֶה אֵת מַחֲנֵה מִצְרַיִם:
- וַיִּסַּר אֶת אַפִּן מֶרְכָּבָהוּ וַיִּנְהָגוּ בַּכִּבְדָּת וַיֹּאמֶר מִצְרַיִם אֲנוֹסָה מִפְּנֵי יִשְׂרָאֵל כִּי יְהוָה נִלְחָם לָהֶם בַּמִּצְרַיִם:
- וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה נָטָה אֶת־יָדְךָ עַל־הַיָּם וַיָּשָׁבוּ הַמַּיִם עַל־מִצְרַיִם עַל־רֶכֶב וְעַל־פָּרָשָׁיו:
- וַיֹּט מֹשֶׁה אֶת־יָדוֹ עַל־הַיָּם וַיָּשָׁב הַיָּם לִפְנֹת בֹּקֶר לְאִיתָנוּ וּמִצְרַיִם נָסִים לִקְרָאתוֹ וַיִּנָּעַר יְהוָה אֶת־מִצְרַיִם בְּתוֹךְ הַיָּם:
- וַיָּשָׁבוּ הַמַּיִם וַיִּכְסּוּ אֶת־הָרֶכֶב וְאֶת־הַפָּרָשִׁים לְכָל חֵיל פָּרְעֹה הַבָּאִים אַחֲרֵיהֶם בָּגָם לֹא־נִשְׁאָר בָּהֶם עַד־אֶחָד:
- וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל הִלְכוּ בַיְבֻשָּׁה בְּתוֹךְ הַיָּם וְהַמַּיִם לְהֶם חֹמָה מִיְּמִינֵם וּמִשְׁמָאלֵם:
- וַיּוֹשַׁע יְהוָה בַּיּוֹם הַהוּא אֶת־יִשְׂרָאֵל מִיַּד מִצְרַיִם וַיֵּרָא יִשְׂרָאֵל אֶת־מִצְרַיִם מֵת עַל־שַׁפַּת הַיָּם:

וַיֵּרָא יִשְׂרָאֵל אֶת־הַיָּד הַגְּדֹלָה אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה בְּמִצְרַיִם וַיִּירָאוּ
הָעָם אֶת־יְהוָה וַיֹּאמְרֵינוּ בְּיַהֲוָה וּבִמֹּשֶׁה עַבְדּוֹ:

31 And when Israel saw the wondrous power which הוהי
had wielded against the Egyptians, the people
feared הוהי; they had faith in הוהי and in God's
servant Moses.

15

אָז יִשְׂרָאֵל־מִשָּׁהּ וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־הַשִּׁירָה הַזֹּאת לַיהוָה וַיֹּאמְרוּ לֵאמֹר
אֲשִׁירָה לַיהוָה כִּי־גָאָה גָּאָה סוֹס וָרֶכֶב רָמָה בַּיָּם:

1 Then Moses and the Israelites sang this song to
הוהי. They said:I will sing to הוהי, for He (He
The poetic figure in vv. 1–4 takes ancient Near
Eastern gender roles as a given: the (male) role
of expert warrior represented salvation from
military threats. See the Dictionary under “male
metaphors for God.”) has triumphed
gloriously;Horse and driver He has hurled into the
sea.

עֲזִי וְזִמְרָת לִּי וַיְהִי־לִי לְיִשׁוּעָה זֶה אֱלֹהִי וְאֵנֹכְהוּ אֱלֹהֵי אָבִי
וְאֶרְמָמְנָהוּ:

2 הוהי (Heb. Yah.) is my strength and might;
(might Others “song.”) He is become my
deliverance.This is my God and I will enshrine
(enshrine Others “glorify.”) Him;The God of my
father’s [house], and I will exalt Him.

יְהוָה אֵישׁ מִלְחָמָה יְהוָה שְׁמוֹ:

3 הוהי, the Warrior— הוהי is His name!

מִרְכַּבֹּת פְּרָעָה וַחֲיָלוֹ יָרָה בַּיָּם וּמִבְחָר שְׁלֹשִׁיו טָבְעוּ בַיַּם־סוּף:

4 Pharaoh’s chariots and his armyHe has cast into
the sea;And the pick of his officersAre drowned in
the Sea of Reeds.

תַּהֲמֹת יָכְסִימוּ יָרְדּוּ בַּמְצֹלֹת כְּמוֹ־אֶבֶן:

5 The deeps covered them;They went down into the
depths like a stone.

יְמִינֶךָ יְהוָה נְאֻדָּרִי בְכַחַּת יְמִינֶךָ יְהוָה תִּרְעַץ אוֹיֵב:

6 Your right hand, הוהי, glorious in power,Your
right hand, הוהי, shatters the foe!

וּבְרַב גְּאוּנֶךָ תִּהְרָס קִמְיֶךָ תִּשְׁלַח חֲרָנְךָ יֹאכֻלְמוּ כֶקֶשׁ:

7 In Your great triumph You break Your opponents;You
send forth Your fury, it consumes them like straw.

וּבְרוּחַ אֶפְיֶיךָ נִעְרְמוּ מַיִם נִצְבּוּ כְמוֹ־נֵד נֹזְלִים קִפְאוּ תַהֲמֹת
בְּלִבֵּי־ם:

8 At the blast of Your nostrils the waters piled
up,The floods stood straight like a wall;The deeps
froze in the heart of the sea.

אָמַר אוֹיֵב אֶרְדָּף אֲשִׁיג אֲחַלֵּק שְׁלָל תִּמְלֹאמוּ נַפְשֵׁי אֲרִיק חֲרָבִי
תּוֹרִישֵׁמוּ יָדִי:

9 The foe said,“I will pursue, I will overtake,I
will divide the spoil;My desire shall have its
fill of them.I will bare my sword—My hand shall
subdue them.”

נִשְׁפַּת בְּרוּחְךָ כָּסְמוּ יָם צָלְלוּ כְּעוֹפְרֹת בַּמַּיִם אֲדִירִים:

10 You made Your wind blow, the sea covered them;They
sank like lead in the majestic waters.

מִי־כַמְכָּה בָּאֵלִם יְהוָה מִי כַמְכָּה נְאֻדָּר בְּקֹדֶשׁ נוֹרָא תִהְלֹת עָשָׂה
פִּלְאֵ:

11 Who is like You, הוהי, among the celestials;
(celestials Others “mighty.”) Who is like You,
majestic in holiness,Awesome in splendor, working
wonders!

- 12 You put out Your right hand, The earth swallowed them.
נָטִיתָ יְמִינְךָ תִּבְלַעְמוּ אֶרֶץ:
- 13 In Your love You lead the people You redeemed; In Your strength You guide them to Your holy abode.
נַחֲתִיתָ בְּחַסְדְּךָ עַם־יְיָ וְגָאֵלְתָּ נְהַלְתָּ בְּעֶזְרְךָ אֱלֹהֵי נִדְשָׁךְ:
- 14 The peoples hear, they tremble; Agony grips the dwellers in Philistia.
שָׁמְעוּ עַמִּים יִרְגְּזוּן חֵיל אֲחֻזַּי יִשְׁבֵּי פְלִשְׁתִּים:
- 15 Now are the clans of Edom dismayed; The tribes of Moab—trembling grips them; All the dwellers in Canaan are aghast.
אִזְּ נִבְהָלוּ אֱלֻפֵּי אֲדוֹם אֵילֵי מוֹאָב יֶאֱחָזְמוּ רָעַד נִמְלְגוּ כָּל יִשְׁבֵּי כְנָעַן:
- 16 Terror and dread descend upon them; Through the might of Your arm they are still as stone—Till Your people cross over, הוֹדִי, Till Your people cross whom You have ransomed.
תִּפֹּל עֲלֵיהֶם אֵימָתָה וּנְפֹחַד בְּגִדְלֵךְ זְרוּעֶךָ יִדְּמוּ כָאֶבֶן עַד־יַעְבְּרָ עִמָּךְ יְהוֹה עַד־יַעְבְּרָ עַם־יְיָ קִנְיִתָּה:
- 17 You will bring them and plant them in Your own mountain, The place You made to dwell in, הוֹדִי, The sanctuary, O my lord, which Your hands established.
תָּבִיאֵמוּ וְתִטְעַמּוּ בְּהָר נִחְלָתְךָ מְכוֹן לְשִׁבְתְּךָ פַּעֲלֶתָ יְהוֹה מִקְדָּשׁ אֲדָנִי כֹונֵנוּ יְדִידִי:
- 18 הוֹהִי | יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעַד: 18 הוֹדִי will reign for ever and ever!
- 19 For the horses of Pharaoh, with his chariots and riders, went into the sea; and הוֹדִי turned back on them the waters of the sea; but the Israelites marched on dry ground in the midst of the sea.
כִּי בֹא סוּס פַּרְעֹה בְּרִכְבּוֹ וּבִפְרָשָׁיו בַּיָּם וַיִּשָּׁב יְהוֹה עֲלֵהֶם אֶת־מֵי הַיָּם וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל הִלְכּוּ בִּיבֶשֶׁת בְּתוֹךְ הַיָּם:
- 20 Then Miriam the prophet, Aaron's sister, picked up a hand-drum, (hand-drum Trad. "timbrel," which is often construed anachronistically as a tambourine. (As drummers, Israelite women set the tempo at public celebrations.)) and all the women went out after her in dance with hand-drums.
וַתִּקַּח מִרְיָם הַנְּבִיאָה אֲחֹות אַהֲרֹן אֶת־הַתֵּף בְּיָדָהּ וַתֵּצֵאן כָּל־הַנְּשִׂאִים אַחֲרֶיהָ בַּתִּפְּסִים וּבַמְּחֹלָת:
- 21 And Miriam chanted for them: Sing to הוֹדִי, for He (He See note at 15.1.) has triumphed gloriously; Horse and driver He has hurled into the sea.
וַתַּעַן לָהֶם מִרְיָם שִׁירָה לִיהוֹה כִּי־גָאֵה גָאֵה סוּס וּרִכְבּוֹ רָמָה בַּיָּם:
- 22 Then Moses caused Israel to set out from the Sea of Reeds. They went on into the wilderness of Shur; they traveled three days in the wilderness and found no water.
וַיֹּסֶעַ מֹשֶׁה אֶת־יִשְׂרָאֵל מִיַּם־סוּף וַיֵּצֵאוּ אֶל־מִדְבַר־שׁוּר וַיֵּלְכוּ שְׁלֹשַׁת־יָמִים בַּמִּדְבָּר וְלֹא־מָצְאוּ מַיִם:
- 23 They came to Marah, but they could not drink the water of Marah because it was bitter; that is why it was named Marah. (Marah I.e., "bitter.")
וַיָּבֹאוּ מַרְהָה וְלֹא יָכְלוּ לִשְׁתֹּת מֵיָם מִמָּהָה כִּי מָרָה הִם עַל־כֵּן קָרְאִישָׁמָה מָרָה:
- 24 And the people grumbled against Moses, saying, "What shall we drink?"
וַיִּלְנוּ הָעָם עַל־מֹשֶׁה לֵאמֹר מַה־נִּשְׁתֶּה:
- 25 So he cried out to הוֹדִי, and הוֹדִי showed him a piece of wood; he threw it into the water and the water became sweet. There [God] made for them a fixed rule; there they were put to the test.
וַיִּצְעַק אֶל־יְהוֹה וַיּוֹרְהוּ יְהוֹה עֵץ וַיַּשְׁלֵךְ אֶל־הַמַּיִם וַיִּמְתְּקוּ הַמַּיִם שָׁם שָׁם לֹו חֹק וּמִשְׁפָּט וְשָׁם נִסָּהוּ:

- וַיֹּאמֶר אֱ־שָׁמוֹעַ תִּשְׁמָע לְקוֹל ׀ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְהִישָׁר בְּעֵינֶיךָ
תַּעֲשֶׂה וְהִאֲזַנְתָּ לְמִצְוֹתָיו וְשָׁמַרְתָּ כְּלִיחֶיךָ כְּלִי־מַחֲלָה
אֲשֶׁר־שָׁמַתִּי בַּמִּצְרִיִּם לֹא־אֲשִׁים עֲלֶיךָ כִּי אֲנִי יְהוָה רֹפֵאֲךָ:
- וַיָּבֹאוּ אֵילֶמָּה וְשָׁם שְׁתֵּים עָשָׂרָה עֵינֹת מַיִם וְשִׁבְעִים תְּמָרִים
וַיַּחֲנוּ־שָׁם עַל־הַמַּיִם:
- 26 [God] said, “If you will heed your God הוהי diligently, doing what is upright in God’s sight, giving ear to God’s commandments and keeping all God’s laws, then I will not bring upon you any of the diseases that I brought upon the Egyptians, for I הוהי am your healer.”
- 27 And they came to Elim, where there were twelve springs of water and seventy palm trees; and they encamped there beside the water.

16

- וַיִּסְעוּ מֵאֵילֶם וַיָּבֹאוּ כְּלִיעֶדֶת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶל־מִדְבַּר־סִין אֲשֶׁר
בֵּין־אֵילֶם וּבֵין סִינַי בַּחֲמֵשָׁה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ הַשְּׁלִישִׁי לְצֵאתָם מֵאֶרֶץ
מִצְרַיִם:
- וַיִּלִּינוּ ׀ וַיִּלּוּנוּ ׀ כְּלִיעֶדֶת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל עַל־מֹשֶׁה וְעַל־אַהֲרֹן בַּמִּדְבָּר:
- וַיֹּאמְרוּ אֲלֵהֶם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִי־יָתֵן מוֹתָנוּ בְּיַד־יְהוָה בָּאֶרֶץ מִצְרַיִם
בְּשִׁבְתָּנוּ עַל־סִיר הַבָּשָׂר בְּאֶכְלֵנוּ לֶחֶם לְשֹׁבַע כִּי־הוֹצֵאתָם אֹתָנוּ
אֶל־הַמִּדְבָּר הַזֶּה לְהָמִית אֶת־כָּל־הַקָּהָל הַזֶּה בָּרָעַב:
- וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה הִנְנִי מִמְטֵיר לָכֶם לֶחֶם מִן־הַשָּׁמַיִם וַיֵּצֵא הָעָם
וַלְקֻטּוֹ דְּבַר־יוֹם בְּיוֹמוֹ לִמְעַן אֲנֻכְנוּ הַיֵּלֶךְ בְּתוֹרַתִּי אִם־לֹא:
- וְהָיָה בַּיּוֹם הַשְּׁשִׁי וְהָכִינוּ אֶת אֲשֶׁר־יָבִיאוּ וְהָיָה מִשְׁנֵה עַל
אֲשֶׁר־יִלְקֻטּוּ יוֹם ׀ יוֹם:
- וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן אֶל־כָּל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל עֲרֹב וַיִּדְעֹתֶם כִּי יְהוָה
הוֹצִיא אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם:
- וּבֹקֶר וּרְאִיתֶם אֶת־כְּבוֹד יְהוָה בְּשָׁמְעוֹ אֶת־תְּלַנְתִּיכֶם עַל־יְהוָה וְנַחֲנוּ
מָה כִּי ׀ תִּלּוּנוּ ׀ תִּלְיִנוּ ׀ עֲלֵינוּ:
- וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה בְּתָת יְהוָה לָכֶם בָּעֶרֶב בָּשָׂר לֶאֱכֹל וּלְחֶם בַּבֹּקֶר
לְשֹׁבַע בְּשָׁמַע יְהוָה אֶת־תְּלַנְתִּיכֶם אֲשֶׁר־אַתֶּם מְלִינִם עָלָיו וְנַחֲנוּ
מָה לֹא־עָלֵינוּ תְּלַנְתִּיכֶם כִּי עַל־יְהוָה:
- 1 Setting out from Elim, the whole Israelite community came to the wilderness of Sin, which is between Elim and Sinai, on the fifteenth day of the second month after their departure from the land of Egypt.
- 2 In the wilderness, the whole Israelite community grumbled against Moses and Aaron.
- 3 The Israelites said to them, “If only we had died by the hand of הוהי in the land of Egypt, when we sat by the fleshpots, when we ate our fill of bread! For you have brought us out into this wilderness to starve this whole congregation to death.”
- 4 And הוהי said to Moses, “I will rain down bread for you from the sky, and the people shall go out and gather each day that day’s portion—that I may thus test them, to see whether they will follow My instructions or not.
- 5 But on the sixth day, when they apportion what they have brought in, it shall prove to be double the amount they gather each day.”
- 6 So Moses and Aaron said to all the Israelites, “By evening you shall know it was הוהי who brought you out from the land of Egypt;
- 7 and in the morning you shall behold the Presence (Presence Others “glory.”) of הוהי, because [God] has heard your grumblings against הוהי. For who are we that you should grumble against us?
- 8 Since it is הוהי,” Moses continued, “who will give you flesh to eat in the evening and bread in the morning to the full—because הוהי has heard the grumblings you utter—what is our part? Your grumbling is against הוהי, not against us!”

- 9 Then Moses said to Aaron, "Say to the whole Israelite community: Advance toward הוה, who has heard your grumbling."
- 10 And as Aaron spoke to the whole Israelite community, they turned toward the wilderness, and there, in a cloud, appeared the Presence of הוה.
- 11 וידבר הוה אל־משה לאמר:
- 12 "I have heard the grumbling of the Israelites. Speak to them and say: By evening you shall eat flesh, and in the morning you shall have your fill of bread; and you shall know that I הוה am your God."
- 13 In the evening quail appeared and covered the camp; in the morning there was a fall of dew about the camp.
- 14 When the fall of dew lifted, there, over the surface of the wilderness, lay a fine and flaky substance, as fine as frost on the ground.
- 15 When the Israelites saw it, they said to one another, "What is it?" (What is it? Heb. man hu; others "It is manna.") —for they did not know what it was. And Moses said to them, "That is the bread which הוה has given you to eat."
- 16 This is what הוה has commanded: Each household shall gather as much as it requires to eat—an omer to a person for as many of you as there are; each household shall fetch according to those in its tent."
- 17 The Israelites did so, some gathering much, some little.
- 18 But when they measured it by the omer, anyone who had gathered much had no excess, and anyone who had gathered little had no deficiency: each household had gathered as much as it needed to eat.
- 19 And Moses said to them, "Let no one leave any of it over until morning."
- 20 But they paid no attention to Moses; some of them left of it until morning, and it became infested with maggots and stank. And Moses was angry with them.
- 21 So they gathered it every morning, as much as each one needed to eat; for when the sun grew hot, it would melt.
- וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־אַהֲרֹן אָמַר אֶל־כָּל־עֵדֶת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל קִרְבוּ לִפְנֵי יְהוָה כִּי שָׁמַע אֶת תְּלִנְתֵיכֶם:
- וַיְהִי כַּדְבָּר אַהֲרֹן אֶל־כָּל־עֵדֶת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל וַיִּפְּנוּ אֶל־הַמִּדְבָּר וְהִנֵּה כְבוֹד יְהוָה נֹרָאָה בָּעָנָן:
- וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר:
- שָׁמַעְתִּי אֶת־תְּלִוְנֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל דִּבֵּר אֲלֵהֶם לֵאמֹר בֵּין הָעֶרְבִים תֹּאכְלוּ בָשָׂר וּבִבְקָר תִּשְׁבְּעוּ־לָחֶם וַיִּדְעֻם כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:
- וַיְהִי בָעֶרֶב וַתֵּעַל הַשָּׁלֹו וַתִּכָּס אֶת־הַמִּחֲנֶה וּבִבְקָר הִיְתָה שְׁכֶבֶת הַטֹּל סָבִיב לַמִּחֲנֶה:
- וַתֵּעַל שְׁכֶבֶת הַטֹּל וְהִנֵּה עַל־פְּנֵי הַמִּדְבָּר דֶּק מִחֹסֶפֶס דֶּק כַּכֶּפֶר עַל־הָאָרֶץ:
- וַיֵּרְאוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶל־אֶחָיו מִן הוּא כִּי לֹא יָדְעוּ מִה־הוּא וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֲלֵהֶם הוּא הַלֶּחֶם אֲשֶׁר נָתַן יְהוָה לָכֶם לֶאֱכֹלָה:
- זֶה הַדְּבָר אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה לִקְטוּ מִמֶּנּוּ אִישׁ לְפִי אֲכָלוּ עֹמֶר לְגִלְגֶּלֶת מִסֹּפֶר נַפְשֹׁתֵיכֶם אִישׁ לְאִשֶּׁר בְּאֹהֶלוֹ תִקַּח:
- וַיַּעֲשׂוּ כֵן בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּלְקְטוּ הַמְרֵבָה וְהַמְמַעֵיט:
- וַיִּמְדוּ בַעֲמֹר וְלֹא הָעֵדִיף הַמְרֵבָה וְהַמְמַעֵיט לֹא הִחְסִיר אִישׁ לְפִי־אֲכָלוֹ לִקְטוֹ:
- וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֲלֵהֶם אִישׁ אֶל־יֹוֹתֵר מִמֶּנּוּ עַד־בֹּקֶר:
- וְלֹא־שָׁמְעוּ אֶל־מֹשֶׁה וַיֹּוֹתְרוּ אָנָשִׁים מִמֶּנּוּ עַד־בֹּקֶר וַיֵּרָם תוֹלְעִים וַיִּבְאֹשׁ וַיִּקְצָף עֲלֵהֶם מֹשֶׁה:
- וַיִּלְקְטוּ אוֹתוֹ בְּבֹקֶר בְּבֹקֶר אִישׁ כְּפִי אֲכָלוֹ וְחֹם הַשֶּׁמֶשׁ נִגְמַס:

- וַיְהִי | בַּיּוֹם הַשְּׁשִׁי לָקְטוּ לַחֹם מִשְׁנֵה שְׁנֵי הָעֹמֶר לְאָחָד וַיָּבֹאוּ
כָּל־נְשֵׁי־אֵי הָעֵדָה וַיִּגִּידוּ לְמֹשֶׁה:
- וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם הוּא אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה שְׁבֹתוֹן שְׁבֹת־קֹדֶשׁ לַיהוָה מִחָר
אֶת אֲשֶׁר־תֹּאכְלוּ אָפוּ וְאֶת אֲשֶׁר־תִּבְשְׁלוּ בִשְׁלוּ וְאֶת כָּל־הָעֹדֵף
הַנִּיחֹו לָכֶם לְמִשְׁמֶרֶת עַד־הַבֹּקֶר:
- וַיִּנְיחוּ אוֹתוֹ עַד־הַבֹּקֶר כַּאֲשֶׁר צִוָּה מֹשֶׁה וְלֹא הִבָּאִישׁ וְרִמָּה
לֹא־הָיְתָה בּוֹ:
- וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֲכַלְהוּ הַיּוֹם כִּי־שְׁבֹת הַיּוֹם לַיהוָה הַיּוֹם לֹא תִמְצְאוּהוּ
בַשָּׂדֶה:
- שֵׁשֶׁת יָמִים תִּלְקֹטְהוּ וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שְׁבֹת לֹא יִהְיֶה־בּוֹ:
- וַיְהִי בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי יֵצְאוּ מִן־הָעֵם לִלְקֹט וְלֹא מָצְאוּ:
- וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה עַד־אַנָּה מֵאַנְתֶּם לִשְׁמֹר מִצְוֹתַי וְתוֹרֹתַי:
- רְאוּ כִּי־יְהוָה נָתַן לָכֶם הַשְׁבֹּת עַל־כֵּן הוּא נָתַן לָכֶם בַּיּוֹם הַשְּׁשִׁי
לַחֹם יוֹמִים שְׁבֹו | אִישׁ תַּחֲתֹיו אֶל־יָצֵא אִישׁ מִמִּקְוָמוֹ בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי:
- וַיִּשְׁבְּתוּ הָעָם בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי:
- וַיִּקְרְאוּ בֵּית־יִשְׂרָאֵל אֶת־שְׁמוֹ מִן וְהוּא כְּזֶרַע גֹּד לֶבֶן וְטַעְמוֹ
כַּצִּפְיֹת בַּדְּבֶשׁ:
- וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה זֶה דִּבְרַר אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה מִלֵּא הָעֹמֶר מִמֶּנּוּ לְמִשְׁמֶרֶת
לְדֹרֹתֵיכֶם לְמַעַן | יֵרְאוּ אֶת־הַלֶּחֶם אֲשֶׁר הָאֲכַלְתִּי אֶתְכֶם בַּמִּדְבָּר
בְּהוֹצִיאִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם:
- וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־אַהֲרֹן קַח צִנְצָנֶת אֹחַת וְתִן־שָׁמָּה מִלֵּא־הָעֹמֶר מִן
וְהָנִיחַ אוֹתוֹ לִפְנֵי יְהוָה לְמִשְׁמֶרֶת לְדֹרֹתֵיכֶם:
- כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וַיִּנְיחֶהוּ אַהֲרֹן לִפְנֵי הָעֵדָה לְמִשְׁמֶרֶת:
- וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל אָכְלוּ אֶת־הֶמֶן אַרְבָּעִים שָׁנָה עַד־בָּאָם אֶל־אֶרֶץ נוֹשָׁבִת
אֶת־הֶמֶן אָכְלוּ עַד־בָּאָם אֶל־קְצֵה אֶרֶץ כְּנָעַן:
- 22 On the sixth day they gathered double the amount of food, two omers for each; and when all the chieftains of the community came and told Moses,
- 23 he said to them, "This is what הוּא meant: Tomorrow is a day of rest, a holy sabbath of הוּא. Bake what you would bake and boil what you would boil; and all that is left put aside to be kept until morning."
- 24 So they put it aside until morning, as Moses had ordered; and it did not turn foul, and there were no maggots in it.
- 25 Then Moses said, "Eat it today, for today is a sabbath of הוּא; you will not find it today on the plain.
- 26 Six days you shall gather it; on the seventh day, the sabbath, there will be none."
- 27 Yet some of the people went out on the seventh day to gather, but they found nothing.
- 28 And הוּא said to Moses, "How long will you all refuse to obey My commandments and My teachings?
- 29 Mark that it is הוּא who, having given you the sabbath, therefore gives you two days' food on the sixth day. Let everyone remain in place: let no one leave the vicinity on the seventh day."
- 30 So the people remained inactive on the seventh day.
- 31 The house of Israel named it manna; (manna Heb. man.) it was like coriander seed, white, and it tasted like wafers (wafers Meaning of Heb. appiith uncertain.) in honey.
- 32 Moses said, "This is what הוּא has commanded: Let one omer of it be kept throughout the ages, in order that they may see the bread that I fed you in the wilderness when I brought you out from the land of Egypt."
- 33 And Moses said to Aaron, "Take a jar, put one omer of manna in it, and place it before הוּא, to be kept throughout the ages."
- 34 As הוּא had commanded Moses, Aaron placed it before the Pact, (Pact Others "Testimony.") to be kept.
- 35 And the Israelites ate manna forty years, until they came to a settled land; they ate the manna until they came to the border of the land of Canaan.

17

- וַיִּסְעוּ כָּל־עַדְת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מִמִּדְבַּר־סִין לְמַסְעֵיהֶם עַל־פִּי יְהוָה
וַיַּחֲנוּ בְּרִפְדִּים וְאֵין מַיִם לְשָׁתֶת הָעָם:

1 From the wilderness of Sin the whole Israelite community continued by stages as הוה would command. They encamped at Rephidim, and there was no water for the people to drink.
- וַיָּרֶב הָעָם עִם־מֹשֶׁה וַיֹּאמְרוּ תְנוּ־לָנוּ מַיִם וְנִשְׁתָּה וַיֹּאמֶר לָהֶם
מֹשֶׁה מִה־תִּרְיֹבוֹן עִמָּדִי מִה־תִּנְסֹן אֶת־יְהוָה:

2 The people quarreled with Moses. "Give us water to drink," they said; and Moses replied to them, "Why do you quarrel with me? Why do you try הוה ?"
- וַיִּצְמָא שָׁם הָעָם לַמַּיִם וַיִּלֶּן הָעָם עַל־מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר לְמָה זֶה
הַעֲלִיתָנוּ מִמִּצְרָיִם לְהָמִית אֹתִי וְאֶת־בְּנֵי וְאֶת־מִקְנֵי בְצָמָא:

3 But the people thirsted there for water; and the people grumbled against Moses and said, "Why did you bring us up from Egypt, to kill us and our children and livestock with thirst?"
- וַיִּצְעַק מֹשֶׁה אֶל־יְהוָה לֵאמֹר מָה אֶעֱשֶׂה לָּעָם הַזֶּה עוֹד מַעֲט וְסָקְלֵנִי:

4 Moses cried out to הוה, saying, "What shall I do with this people? Before long they will be stoning me!"
- וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה עֲבֹד לִפְנֵי הָעָם וְקַח אִתְּךָ מִזִּקְנֵי יִשְׂרָאֵל
וּמִטֶּבֶל אֲשֶׁר הִכִּיתָ בּוֹ אֶת־הַיָּאֵר קֹחַ בְּיָדְךָ וְהִלַּכְתָּ:

5 Then הוה said to Moses, "Pass before the people; take with you some of the elders of Israel, and take along the rod with which you struck the Nile, and set out.
- הֲנִי עֹמֵד לִפְנֶיךָ שָׁם | עַל־הַצּוּר בְּחֶרֶב וְהִכִּיתָ בַּצּוּר וַיִּצְאֻ
מִמֶּנּוּ מַיִם וְשָׁתָה הָעָם וַיַּעַשׂ כֵּן מֹשֶׁה לְעֵינֵי זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל:

6 I will be standing there before you on the rock at Horeb. Strike the rock and water will issue from it, and the people will drink." And Moses did so in the sight of the elders of Israel.
- וַיִּקְרָא שֵׁם הַמָּקוֹם מַסָּה וּמֵרִיבָה עַל־רִיב | בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְלֵעַל נִסְתָּם
אֶת־יְהוָה לֵאמֹר הֲיֵשׁ יְהוָה בְּקִרְבָּנוּ אִם־אֵין:

7 The place was named Massah (Massah I.e., "Trial.") and Meribah, (Meribah I.e., "Quarrel.") because the Israelites quarreled and because they tried הוה, saying, "Is הוה present among us or not?"
- וַיָּבֹא עַמְלֵק וַיִּלָּחֶם עִם־יִשְׂרָאֵל בְּרִפְדִּים:

8 Amalek came and fought with Israel at Rephidim.
- וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־יְהוֹשֻׁעַ בְּחַר־לָנוּ אַנְשִׁים וְצֵא הִלָּחֶם בְּעַמְלֵק מֵחָר
אֲנִי נֹצֵב עַל־רֹאשׁ הַגִּבְעָה וּמִטָּה הָאֱלֹהִים בְּיָדִי:

9 Moses said to Joshua, "Pick some troops (troops Lit. "participants whose involvement defines the depicted situation"; trad. "men." See the Dictionary under 'ish.) for us, and go out and do battle with Amalek. Tomorrow I will station myself on the top of the hill, with the rod of God in my hand."
- וַיַּעַשׂ יְהוֹשֻׁעַ כַּאֲשֶׁר אָמַר־לוֹ מֹשֶׁה לְהִלָּחֶם בְּעַמְלֵק וּמֹשֶׁה אַהֲרֹן
וְחֹוּר עָלוּ רֹאשׁ הַגִּבְעָה:

10 Joshua did as Moses told him and fought with Amalek, while Moses, Aaron, and Hur went up to the top of the hill.
- וְהָיָה כַּאֲשֶׁר יָרִים מֹשֶׁה יָדוֹ וַיִּגְבֵּר יִשְׂרָאֵל וְכַאֲשֶׁר יִנִּית יָדוֹ וַיִּגְבֵּר
עַמְלֵק:

11 Then, whenever Moses held up his hand, Israel prevailed; but whenever he let down his hand, Amalek prevailed.

- | | |
|--|--|
| <p>וַיְדִי מִשָּׁהוּ כְבִדִּים וַיִּקְחוּ-אָבֶן וַיִּשְׁימוּ תַּחְתָּיו וַיִּשָּׁב עָלֶיהָ וְאַהֲרֹן
וְחֹר וְתַמְכוּ בְּיָדָיו מִזָּה אַחַד וּמִזָּה אַחֶד וַיְהִי יָדָיו אִמּוּנָה עַד-בֹּא
הַשָּׁמֶשׁ:</p> | <p>12 But Moses' hands grew heavy; so they took a stone and put it under him and he sat on it, while Aaron and Hur, one on each side, supported his hands; thus his hands remained steady until the sun set.</p> |
| <p>וַיַּחֲלֹשׁ יְהוֹשֻׁעַ אֶת-עַמְלֵק וְאֶת-עַמּוֹ לַפִּי-חֶרֶב:</p> | <p>13 And Joshua overwhelmed the people of Amalek (the people of Amalek Lit. "Amalek and his people.") with the sword.</p> |
| <p>וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה כְּתֹב זֶאת זִכְרוֹן בְּסֵפֶר וְשִׂים בְּאָזְנִי יְהוֹשֻׁעַ
כִּי-מָחָה אֶמְחֶה אֶת-זֵכֶר עַמְלֵק מִתַּחַת הַשָּׁמַיִם:</p> | <p>14 Then יהוה said to Moses, "Inscribe this in a document as a reminder, and read it aloud to Joshua: I will utterly blot out the memory of Amalek from under heaven!"</p> |
| <p>וַיִּבֶן מֹשֶׁה מִזְבֵּחַ וַיִּקְרָא שְׁמוֹ יְהוָה נִסִּי:</p> | <p>15 And Moses built an altar and named it Adonai-nissi. (Adonai-nissi I.e., "יהוה is my banner.")</p> |
| <p>וַיֹּאמֶר כִּי-יָד עַל-כֶּסֶף * מִלְחָמָה לִיהוָה בַּעֲמַלְק מִדֹּר:</p> | <p>16 He said, "It means, 'Hand upon the throne (throne Meaning of Heb. kes uncertain.) of יהוה !' יהוה will be at war with Amalek throughout the ages."</p> |